



First Class
830032
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 271 - Juni 1995

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET , KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191 FAX 744-1192

Nachrichten



Die Jugendgruppe des Transylvania Klubs

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Unsere Karpatenstube

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

744-1191

Präsidenten-Bericht

Liebe Mitglieder und Freunde,

Das Frühjahr ist endlich da und hat Sonnenschein, frische Luft und warmen Regen mit sich gebracht, der die letzten Zeichen des Winters weggewaschen hat. Es war schon immer so, dass der Fruehling uns ganz ploetzlich ueberraschte, und uns wenig Zeit gab, die Gartenarbeit zu erledigen. Von der humoristischen Seite betrachtet muss ich schon sagen, ich fand es fast zeitraubend gerade jetzt meinen Bericht zu schreiben.

Unser traditioneller Mitgliederabend, der am 22. April 1995 stattfand, war sehr gut besucht. Auch war es erfreulich festzustellen, daß viele der Altpraesidenten den feierlichen Abend besuchten. Wir fuehlten uns geehrt, die folgenden Gaeste begruessen zu duerfen: Herr Richard Christy (Buergermeister von Kitchener), Herr Morty Taylor (Stadtrat von Waterloo), Vertreter von Ontario Saxon Jaeger und Fischer, Vertreter der deutschen Vereine, Vertreter vom K-W Oktoberfest, und Herr Heinz Kreitzer (Deutsches Radio Program).

Dieser Abend ist ein passendes Jahresgeschehen. Er bereitet eine gute Gelegenheit unseren Mitgliedern einen Dank fuer die Taetigkeit und Hilfe auszussprechen, mit



CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Phone (519) 893-6262 • Fax (519) 893-6268

SINCE 1963

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B. ADMIN.
VICE PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

WE OFFER CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATIONS IN: STAINLESS STEEL, HOT AND COLD ROLLED STEEL, GALVANIZED, ALUMINUM, MAGNESIUM, TITANIUM, COPPER, ASTRALLOY, MANGANESE.

FOR ALL YOUR PREFAB REQUIREMENTS WE OFFER: SHEARING, BRAKING, PLATE AND ANGLE ROLLING, WELDING, C.N.C. PUNCHING, C.N.C. PLASMA AND FLAME CUTTING, CAD DRAFTING.



denen sie unseren Verein im Laufe des Jahres bereicherten. Zugleich wollen wir unserer Gemeindeverwaltung zeigen, dass wir um das Wohl unserer Stadt bekümmert sind. Durch die Gaben unserer Mitglieder unterstützten wir die traditionelle Regional Food Bank an diesem Abend. Während des Essens wurden wir durch eine besondere Vorführung erfreut. John Frim, seine Frau Monica und ihre zwei Söhne, Jeremy und Justin, opferten ihre Zeit und ihre ansprechenden Talente, indem sie uns schöne Klänge zum Besten gaben.

Am 13. Mai früh morgens, stellten sich acht Klubvorstandsmitglieder freiwillig zur Verfügung, um das äussere Bild unseres Klubs zu säubern und zu verschönern. Den Freiwilligen, die ihren Vormittag für unseren Verein bereit gestellt haben, gebührt bester Dank.

Am Abend hielt die Kegelgruppe ihr jährliches Bankett in der Karpatenstube. Ungefähr 85 Mitglieder und Gäste hatten sich eingefunden. Die Kegelgruppe ist eine Untergruppe unseres Klubs. Obwohl Kegeln normalerweise nicht eine kulturelle Tätigkeit ist, schätzen wir ihren Bestand als wichtig. Es schafft eine zusätzliche Möglichkeit für unsere Mitglieder zusammenzukommen und Gemeinschaftssinn zu pflegen. Wir gratulieren allen, denen Trophäen ausgeteilt wurden und wir wünschen auch weiterhin viel Freude.

Das Muttertagsfest wurde am 14. Mai gefeiert. Es wurde wie alljährlich reichlich besucht. Unsere Jugendgruppe half mit beim Tischdecken, beim Vorbereiten des Essens und beim Servieren der Speisen. Es folgten drei schöne Lieder unseres Chors unter der Führung des neuen Leiters und dazu schloss sich die Blaskapelle wie immer, mit feinen Klängen unter der Leitung von Steve Schtz an. Unsere Festansprache brachte Herr Pfarrer Otto Bischoff der Lutherischen Bethel Gemeinde in Kitchener. Schönem Dank Herr Pfarrer! Frau Maria Rauh hatte die vornehme Aufgabe, die älteste Mutter, Frau Habich, und die Mutter mit dem jüngsten Kind, Frau Heidi Taveres, zu beglückwünschen. Ein Blumenstrauß wurde beiden überreicht. Zu diesem Anlass möchte die Klubleitung Frau Maria Rauh und Frau Rosi Frim, den Spendern für die Blumen, die die Tische schmückten, herzlichen Dank sagen. Der Höhepunkt dieses schönen Nachmittags war die Darbietung unserer Kinder. Zum Muttertag versuchen alle Kinder der lieben Mutter ein Teil ihrer Arbeit abzunehmen und ihr besondere Freude zu beschahren. Jeder gab sein Bestes aus Liebe zur Mutter. Zu dieser Vorführung sind wir nur durch den Fleiß der Lehrkräfte gekommen, die so viele fleissige und geduldige Stunden eingesetzt haben, um dieses Programm zu gestalten. Recht herzlich Dank an unsere Leiterinnen, Andrea Emrich und Eugenia Schatz, und an die Helferinnen, Tina Rich, Hilda Brooks und Amy Schatz. Nur durch eure Zeit, Energie und Begeisterung wurde dieser Nachmittag ein Erfolg.

Hans N. Gross Präsident



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO
TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

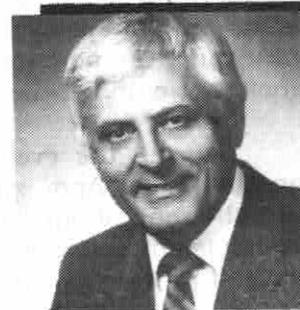
Kaufman **Black Diamond**
Foamtread **Kingtread**
Defrosters **Sorel**

Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS
78 Francis St. (Corner Water & Weber)
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

Household China & Gifts

SINCE
1966

BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE
SELECTIONS AND STOCKS OF THE
WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL
CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING



Royal Doulton - Minton
Wedgwood - Coalport
Royal Worcester - Aynsley
Royal Albert - Paragon - Spode
Royal Crown Derby - Noritake
Mikasa - Kaiser
Villeroy & Boch - Rosenthal
Fitz & Floyd - Hutschenreuther

KING ST. N.

UNIVERSITY AVE.

HICKORY ST.

300 KING N. WATERLOO

884-2792

Ihr Deutsches Radioprogramm
jeden Samstag von 8.30 am - 11.30 am

COMMUNITY
CKWR RADIO 98.7 FM

Heimat - Melodien

mit Heinz Kreitzer
R.R. 6 Guelph N1H 6J3
(519) 824-1928 Studio: 886-9870

Dear Members and Friends:

Spring has finally arrived and has brought with it the bright sunshine, fresh air, and warm rains that have washed away the last traces of winter. Spring always seems to arrive almost overnight, so that we seem to be washing windows, cutting grass and planting gardens all at the same time. That is why I find it difficult to sit down and write reports this time of year.

Our traditional Members Evening, which took place on April 22nd, 1995, enjoyed a full house. It was a pleasure to see many of the past presidents of the Transylvania Club. We were honoured to greet the following guests: Mayor Richard Christy of Kitchener, Councilor Morty Taylor of Waterloo, representatives of the Ontario Saxon Hunters and Fisher, representatives of the local German clubs, representatives of K-W Oktoberfest Inc., and Mr. Heinz Kreitzer of the German Radio Program. This is an annual event which we use to thank the members of our club for their continued support and to show our local government leaders that we care about the community in which we live. Through the contributions of the attending members, we were able to donate to the Regional Food Bank, two large containers filled with canned goods. During our meal we enjoyed a special treat. John Frim, his wife Monica and their two sons Jeremy and Justin graciously donated their time and their considerable talent to provide us with some excellent and very enjoyable dinner music.

On the morning of May 13, 1995 eight members of the Board arrived at the Club for the annual spring clean-up. The grass was mowed, flower beds cleaned, shrubs pruned and the parking lot swept. Thank you for spending your Saturday morning to benefit our club. Please feel assured that your efforts are appreciated.

During the evening of May 13, 1995 the bowling banquet was held in the Karpatenstube. Approximately 85 members and guests were present. The bowling club is a sub-group of our cultural group and is a part of the Transylvania Club. Although bowling is not normally considered to be a cultural activity, it is nevertheless important to us. It provides another social activity in which interested club members and others

 <p>Quality and Service backed with over 41 years of Experience</p> <ul style="list-style-type: none">• RESIDENTIAL • COMMERCIAL• INDUSTRIAL• ELECTRIC HEATING• HOME AUTOMATION SYSTEMS• BURGLARY & FIRE SYSTEMS• INTERCOM SYSTEMS• APPROVED MONITORING• SERVICE CALLS  <p>ALLIANCE ALLIANCE SECURITY SYSTEMS • RETIREES</p> <p>VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd. 1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220</p>	<table border="1"><tr><td>BRAKES SUSPENSION</td><td></td><td>EXHAUST STEERING</td></tr><tr><td>KITCHENER 70 Westmount Rd. W. 744-3500</td><td>KITCHENER 654 Fairway Rd. S. 894-0700</td><td>WATERLOO 15 University Ave. E. 885-5410</td></tr></table>  <p>TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS. Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.</p> <p>MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS</p> 	BRAKES SUSPENSION		EXHAUST STEERING	KITCHENER 70 Westmount Rd. W. 744-3500	KITCHENER 654 Fairway Rd. S. 894-0700	WATERLOO 15 University Ave. E. 885-5410
BRAKES SUSPENSION		EXHAUST STEERING					
KITCHENER 70 Westmount Rd. W. 744-3500	KITCHENER 654 Fairway Rd. S. 894-0700	WATERLOO 15 University Ave. E. 885-5410					

can participate. Congratulations to all who received trophies this evening and I wish you continued enjoyment.

On May 14th, 1995 Mother's Day was celebrated at our club with approximately 345 persons present. The youth group spent all morning setting the tables, helping with the preparation of the meal and finally serving it buffet style. The meal was followed by performances by our choir and our brass band, both of which were very enjoyable and entertaining. Our guest speaker for the occasion was Pastor Otto Bischoff of the Bethel Lutheran Church in Kitchener. Thank you Pastor Bischoff for your pertinent and fitting thoughts and comments. Mrs. Maria Rauh had the pleasant duty of presenting a bouquet of flowers to Mrs. Habich, who at 95 years, was the oldest mother present, and to Mrs. Heidi Taveres, who with her daughter born on April 17, was the mother present with the youngest child. At this time I would like to thank both Mrs. Maria Rauh and Mrs. Rosi Frim for donating the beautiful flowers which were placed on the tables for decoration. The highlight of the afternoon, as always, was the presentation of the poems, songs and dances by our children's group. On Mother's Day every child wants to lessen mother's workload, and bring her happiness in every possible way. Through their innocence and love for their mothers, they all gave it their very best efforts. Our thanks for the many patient hours that were spent teaching go to Andrea Emrich and Eugenia Schatz, the group leaders, and to their helpers, Tina Rich, Hilda Brooks, and Amy Schatz. Without their contribution of time, energy and enthusiasm this afternoon would not have been the same.

Hans N. Gross, President

HELFT UNS HELFEN

Nicht nur in Siebenbuergen wird unsere Hilfe gebraucht. Auch hier bei uns, bei den aelteren Mitgliedern unseres Klubs, bei denjenigen, die beim Aufbau unserer Gemeinschaft mitgeholfen haben, wird Ihre Hilfe benoetigt. Unsere Hilfe soll nicht finanzieller Art sein, sondern einen rein menschlichen Charakter haben.

Sehr oft sind aeltere Mitglieder allein zu Hause oder in Heimen und freuen sich, wenn sie gute Zuhorer und Plauderer (auch in saechsischer Mundart) finden.

Um die Aktion planen und koordinieren zu koennen, moechten wir folgendes erfahren:

1. Welche aelteren Mitglieder waeren bereit, nach vorhergehender Absprache und Anmeldung jemanden zu empfangen?
2. Noch wichtiger: Wer waere bereit freiwillig eine oder zwei Stunden in der Woche fuer diesen guten Zweck zu opfern?

Sollten Sie bereit sein, an unserer Aktion unter Punkt eins oder zwei teilzunehmen, melden Sie sich bitte bei Fr. Maiterth (578-9940) oder im Klub (755-1191) an.

ACHTUNG!!!!!!

REMINDER!!!!!!

ABHOLUNGSTERMIN FUER DIE JULI-AUGUST-AUSGABE WIRD ZWISCHEN DEM 4. UND 11. JULI 1995 IN DER KARPATEN STUBE SEIN.

THE JULY-AUGUST ISSUE MAY BE PICKED UP IN THE KARPATEN STUBE BETWEEN JULY 4 AND 11, 1995.

TÄTIGKEITSBERICHT

25. Februar 1995

Sehr geehrter Herr Präsident, geehrter Vorstand, liebe Mitglieder,

Nachdem heute meine Amtszeit im Transylvania Vorstand zu Ende geht und ich nicht weiter kandidiere, bitte ich Sie mir einen kurzen Rückblick über meine Tätigkeit im Transylvania Klub zu gestatten.

Im Jahre 1951 (Gründungsjahr) bin ich nach Kanada eingewandert und gleich

Dalton Smith Macnaughton Ltd.

Corporate & Personal Insurance Planning Services

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen
Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adresse:

25 Bruce St. Kitchener
N2B 1Y4

Tel. 578-6030
Fax 578-0549

Chormitglied geworden. Kurze Zeit danach wurde ich auch in der Theatergruppe aktiv; bestimmt erinnern sich viele von Ihnen an die beliebten und gut besuchten Theaterabende "Die drei Darfheiligen", "So viel Erde braucht der Mensch" und viele andere.

Ich war Schriftfuehrerin im Frauenverein und im Jahre 1975 wurde ich Frauenpraesidentin. Damals machten alle freiwilligen Arbeitsdienst; unter meiner Leitung wurden Gruppen geformt, die gut funktionierten.

Erinnern Sie sich an einen Frauenball voll besetzt wie nie zuvor unter dem Motto "Ein Abend in Wien" mit Kronleuchten und Tapeten Wiener Art?

Die Jugend bekam zum ersten Mal einheitliche "Dirndlkleider" als ich Kulturgruppenleiterin war.

Weiterhin durfte ich acht Jahre Schriftfuehrerin im Treuhaenderat sein.

Als Veranstaltungsleiterin war ich stets bemueht unsere Veranstaltungen zu verbessern. Vieles ist mir auch gelungen, zum Beispiel der Kameradschaftsabend hat hier bei uns zum erstenmal Programmeinlagen gehabt.

Vieles andere kann erwaehnt werden, so zum Beispiel die Salatbar am Sylvesterabend, Gruppen wie Narrenzunft, Gesellschaftstanzpaare und das Dekorieren der Halle fuer Veranstaltungen.

An Arbeit hat es nie gefehlt, wenn man Chorpraesidentin ist. Der Chor hat zwei Europareisen, sowie einige Saengerfeste, verschiedene Besuchsreisen nach Chicago usw. erlebt.

Ich diente auch als zweite und erste Vizepraesidentin.

Waehrend dieser Zeit habe ich den Praesidenten nach innen und aussen vertreten, wann und wo es noetig war. Waehrend des Oktoberfestes war ich die Verantwortliche fuer die Siebenbuenger Halle. Ich nahm auch an den monatlichen Sitzungen vom "Advisory Council" teil.

Bei den Vorbereitungen von vielen Festen durfte ich auch mitwirken, zum Beispiel 30 jaehriges, 40 jaehriges Klubjubiläum, Ehrennadeln, Gedenkfeiern, Heimattage. Es gibt viele Arbeit und Telefonanrufe, dass diese Feste gelingen. Die vielen Besuchsgruppen habe ich oft allein einquartiert und Empfaenge beim Buergermeister arrangiert.

Unzaehligten Sitzungen habe ich beigewohnt. Manchmal mussten Familienfeiern wegen Sondersitzungen verschoben werden.

In der Landsmannschaft war ich neun Jahre Schriftfuehrerin und seit sieben Jahren Bundesvorsitzende.

Meine Damen und Herrn, wenn Sie sagen, dass ich mehr Amtsjahre aufgezaehlt habe, als der Klub besteht, dann haben Sie recht. Oft hatte ich zwei oder mehrere Aemter zur selben Zeit.

Wo und wann ich den Transylvania Klub vertreten habe, war es mit Stolz und Freude. Praesident Werner sagte einmal, Frau Paulini sei der "Goodwill Ambassador". Ich darf hoffen, das der Transylvania Klub durch meine Mühe über Grenzen und Meere besser bekannt ist.

Nun moechte ich aus dem Vorstand ausscheiden und eine Pause machen. Das soll nicht heissen, dass ich nichts mehr tue. Ein herzlicher Dank geht an alle Mitarbeiter, denn nur durch sie kann man das erreichen, was in einer Gemeinschaft wichtig ist. Wenn ich jemanden gekraenkt habe, bitte ich um Verzeihung; immer habe ich das Wohl des Klubs an erste Stelle getan.

Ich bedanke mich bei allen Mitgliedern fuer Ihr Vertrauen und Ihre Unterstuetzung, bei den Praesidenten Herrn G. Hesch und Herrn M. Rauh, unter denen ich Vize war, und bei Herrn Hans Werner, der mir immer die Ehre gegeben hat.

Dem neuen Vorstand wünsche ich Kraft und gute Zusammenarbeit.

Kaethe Paulini

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Market Square

Telephone **576-0770**

COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
TOURS, CRUISES, HOTEL & CAR RENTALS
TRAVEL INSURANCE
SPECIALIZING IN EASTERN EUROPE

**German and
Polish spoken**

Ont. Reg. #1239989

BERICHT AUS DER KULTURGRUPPE UND UNTERGRUPPEN

Die Kulturgruppe

Als Leiterin der Kulturgruppe moechte ich mich bei allen Beteiligten, die die Muttertagsfeier zu einem schoenen Fest machten, ganz herzlich bedanken. Dieses waren die Jugendgruppe, die Blaskapelle, der Chor and die Kindergruppe. Auch an unseren Ansager und Programmfuhrer ergeht ein Dankeschoen.

Hannelore Maiterth

Die Kindergruppe



**So werden wir - die Siebenbuenger Sachsen - mit Kinderaugen gesehen.
The "Siebenbuenger Sachsen" as seen through the eyes of a child.**

BILDER — PICTURES — BILDER — PICTURES !!!!!

Haben Sie die Bilder vom Trachtenball gesehen? Wenn nicht — koennen Sie die Bilder im Klubbueero anschauen und auch gleich bestellen.

If you would like to see the pictures from the Trachtenball taken by Forde Studios, please feel free to view them in the office at the Transylvania Club. You may at the same time place your order for any pictures you would like to add to your albums.

Die Blaskapelle

Wie Sie schon aus dem Mai-Nachrichtenblatt erfahren haben, nahmen wir am Kiwanis Musikfest mit Erfolg teil. Die Ueberraschung war sehr gross, als wir erfuhren, dass wir einen der ersten Plaetze, mit 87% belegten. Wir sind alle sehr stolz darauf. Allen meinen Musikern ergeht mein Dank.

Liebe Mitglieder!

Die Blaskapelle moechte Ihnen bekanntgeben, dass am 22. September 1995 von uns ein Konzertabend mit anschliessendem Tanz veranstaltet wird. Bitte merken Sie sich den Termin vor. Die Eintrittskarten werden in Kuerze angeboten.

Leiter,
Steve Schatz, Sen.



PILLERS^{TM/REG}
BRAND · MARQUE

**Qualitätssalami und
Aufschnittwaren für den
Feinschmecker**

*Erhältlich in führenden
Delikatessengeschäften und
Supermärkten. Fragen Sie nach
Piller's Produkten bei Ihrem Einkauf.*

PILLER SAUSAGES & DELICATESSENS LTD.



MECHANICAL LIMITED

77 EDWIN STREET
P.O. BOX 1086 - KITCHENER, ONT. N2G 4G6
PHONE (519) 744-6511
FAX (519) 744-3072
MOBILE (519) 658-3621

**TOTAL
QUALITY**
since
1906

PETER EICHINGER
MANAGER HVAC
OWNER/WORKER

TOTAL MECHANICAL/ELECTRICAL CONTRACTORS

*Serving
fellow Lutherans with*

- Life and Disability Insurance
- RRSPs and Annuities
- Financial Planning Assistance
- Special Member Benefits



**Lutheran Life
Insurance Society of Canada**



Hugo Klein
Tel.: Bus.: 746-5111
Res.: 746-5137

KLUB - KALENDER

VORSTANDSSITZUNG	6. JUNI 1995
PICKNICK (MARYHILL)	11. JUNI 1995
VORSTANDSSITZUNG	21. JUNI 1995
HEIMATTAG IN WINDSOR	24. UND 25. JUNI 1995

VORANZEIGE

KONZERT DER BLASKAPELLE 22. SEPT. 1995



Die Hände des Vaters

Mein Vater war ein Bauer - nur ein Bauer. Leben, das hieß für ihn ackern. Mit der letzten Furche war es auch mit ihm zu Ende. Er starb in den Sielen.

Von dem, was körperlich an ihm war, blieb mir nur eines in lebendiger Erinnerung: seine Hände. Diese harten, etwas verkrümmten, fast nur aus Knochen, Sehnen und Adern bestehenden Hände, erdbraun und vernarbt, einem Stück knorriger Wurzel und einem vielgebrauchten Werkzeug gleich, ohne jeden Schmuck, und doch was für schöne, ja zauberhafte Hände! Was vermochten sie nicht alles? Tiere baendigen, dass sie willig den Pflug zogen, Leben wecken in toter Erde, Acker zu Erde machen.

Als diese Hände noch tätig waren, gab es kaum eine Gelegenheit sie umzusehen. Immer waren sie in Bewegung, waren da und dort, bei Vieh und Frucht - bei der Arbeit. Aber dann, als sie im Schein der Sterbekerze auf der Bettdecke ruhten, habe ich sie lange betrachtet. Es war, als sähe ich sie zum ersten Male, diese seltsamen Hände - offen hingelegt, wie die Seele eines Menschen.

Alles was mein Vater gedacht, getan, geliebt und gelitten, war durch diese Hände gegangen, was er nicht mit Händen tat, das war nicht. Sie waren Tat und Wirklichkeit dieses Bauernlebens, Werk und Feier, alles waren diese Hände.

Wohl hatten sie den harten Zug des Mannes, der den Stier ins Joch zwingt, aber auch die Schmiegsamkeit des Menschen, der sich dem Höheren fügt - dort, wo der eigene Wille nichts mehr vermag - Hände voller Demut. Wenn sie den Stier beim Horn packten, waren sie wie Eisenklammern. Griffen sie aber nach einer Handvoll Körner, waren sie wie eine Schale, edel in ihrer Form. Sie konnten auch zärtlich sein - manch ein Roggenkorn, das bei der Aussaat ins Umland geraten war, hoben sie auf und bracht-

Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

KASTL & ZUCH PLUMBING & HEATING LTD

24 HOUR SERVICE

884-0990

• RENOVATIONS • REMODELLING • ELECTRIC DRAIN CLEANING •
• HOT WATER HEATING • WATER HEATERS • SOFTENERS •

SERVING K-W AREA FOR OVER 25 YEARS

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9

en es ins warme Saatbeet zurueck, damit es dort Wurzeln schlage und lebe. Ja, diese Haende konnten wie Priesterhaende sein, die segnend sich hoben, wenn das Feld in gruener Pracht stand, und sie konnten dann wieder zu staehlernen Griffen werden, wenn es galt, nach der Ernte die Stoppeln zu stuerzen. Aber auch bei harter Pflugarbeit blieben sie feinfuehlend, immer dem Leben im Boden nachspuerend, als waere der Acker Fleisch und Blut. Samenstreuend waren sie wie die Schwingen eines Vogels, der unter seinen Fittichen den Samen traegt, weit ueber den Acker hin. Und der Goldschimmer des Kornes lag auf ihnen.

Eines nur konnten diese Haende nicht - mir oder meiner Mutter ueber die Wange streichen, Liebe zeigen. Und doch waren es so liebevolle Haende. Immer nur waren sie fuer andere da, fuer den Hof, aber der Hof, das war ich, wir alle, und er war unser Glueck und Leben. Sorge - war ihre Liebe.

Als sie nun still vor mir auf der Bettdecke lagen, wollte ich in meinem Dankgefuehl diese Haende druecken. Eine Scheu hielt mich davor zurueck. Mein Vater hatte immer nur Tat und Werk sprechen lassen, nichts anderes. Ich sah seine Haende nur an, um sie nie zu vergessen.

Der Sturm aus dem Osten riss alles fort, den Hof und den Acker. Nichts ist mir geblieben. Nut diese Haende sind immer noch da.

(Hugo Scholz)

GUELPH NATIONAL BAKERY

287 PAISLEY RD.
PHONE 822-4121
23 GORDON ST.
PHONE 822-3256
GUELPH, ONT.



Clifford Strassburger
Sales Manager

Bus: (519) 885-6380
Toll Free: 1-800-265-4717
Res: (519) 893-4753
FAX: (519) 885-1079
646 Colby Drive
Waterloo, Ont. N2V 1A2

• Insulation • Windows • Doors • And Other Energy-Plus Services

Simon Stuehler & Sons Construction Ltd.

21 Kimberly Road
Cambridge N1R 5E6

Office 621-5530

Res. 623-7769



KITCHENER BEVERAGES LIMITED

KITCHENER
(519) 893-7160

GUELPH
(519) 822-1300

310 Fairway Rd. S.
Kitchener, Ontario N2C 1X3

Friede sei um diesen Grabstein her!
Sanfter Friede Gottes! Ach, sie haben
einen guten Mann begraben,
und mir war et mehr;

Traeuft mir von Segen, dieser Mann,
wie ein milder Stern aus bessern Welten,
und ich kann's ihm nicht vergelten,
was er hat getan.

(Mathias Claudius)

*

Im Blick auf die Geschichte

MAN SCHRIEB DEN 22. JUNI 1941, als Rumaenien an der Seite des Deutschen Reiches in den Krieg eintrat; nicht der von Hitler erstrebten "Neuordnung Europas" zuliebe und keineswegs in ideologischer Uebereinstimmung mit den Dritten Reich. Die Rumaenen wollten nichts anderes als mit deutscher Hilfe die von den Sowjets ein Jahr vorher besetzten Provinzen Bukowina und Bessarabien zurueckgewinnen.

Über die Deutschen Rumaeniens war der Kriegsbeginn in Osten wie ein Fanfarenstoss hinweggefegt. Sie waren ueberzeugt, dass ihre wehrfaehigen Maenner in irgend einer Form der deutschen Wehrmacht eingegliedert werden wuerden. Diese Hoffnung erfuellte sich nicht. Berlin stellte sich auf den Standpunkt, dass die Deutschen Rumaeniens als gute Staatsbuerger in die rumaenische Armee gehoerten. Man erwartete von ihnen vorbildliche Haltung und Disziplin. 45,000 Sachsen und Schwaben machten bis zum Sommer 1943 den Ostfeldzug als rumaenische Soldaten mit: Gefreite, Korporaele. Der Prozentsatz der Reserve-Offiziere war verschwindend klein, weil die Zulassung auf ein Minimum reduziert war. Die wenigen volksdeutschen Offiziere hatten ihr Patent noch in der k.u.k. Armee erworben. Fast die gesamte gebildete



The Gas Fireplace Centre

Certified Gas Fitters
Brick • Electrical • Mantels

Brickwork by Erwin Giebat
HARVEY PINSONNEAULT 14 - 300 Victoria Street N.
Tel: (519) 741-9489 Kitchener, Ontario N2H 5E2

Margaret Schiketanz

Real Estate Inc. • Broker

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4411
FAX: 742-8823

Schicht der juengeren Generation marschierte im Mannschaftsrang in den rumaenischen Regimentern nach Russland. Sie galten als zuverlaessige, gute Soldaten und genossen die Wertschaetzung ihrer rumaenischen Vorgesetzten. Aber die Verluste der deutschen Volksgruppe waren schwer. An 7,000 Gefallene und in den russischen Winterkatastrophen Verschollene kehrten nicht mehr zurueck.

Ihre Angehoerigen erhielten Renten, die nicht einmal das Existenzminimum gewaehrleisteten. Die Volksgemeinschaft musste helfend einspringen.

FAMILIENNACHRICHTEN

GEBURTEN: (Births)

STEPHANIE MARIA SCHUHMACHER wurde am 25. März 1995 in Kitchener geboren.

Eltern: Randy und Karin Schuhmacher geb. Wolff

Grosseltern: mütterlicherseits George und Maria Wolff aus Birk bzw. Feldorf
väterlicherseite aus Stratford. Ont.

HOCHZEITEN: (Weddings)

KATHERINE CHRISTINA MENYES und JASON MICHAEL SCHARRATT
heirateten am 27. Mai 1995 in Kitchener.

Eltern der Braut: John und Katharina Menyes aus Birk bzw. Harta, Ungarn
gebuertig.

Eltern des Brauetigams: Dr. Michael Sharratt und Mrs. Marion Zawitsky,
Waterloo.

JUBILÄUM: (Anniversaries)

Am 27. Mai 1995 feierten in Cambridge, die aus Weillau bzw. Klein-Schelken gebuerti-
gen, MICHAEL und ELISABETH TINNES ihr 56 jaehriges Hochzeitsjubilaeum.

Am 7. Juni feierte ROSINA WERNER, gebuertig aus Weillau, ihren 95. Geburtstag.
Herzlichen Glueckwuensche von allen Mitgliedern des Transylvania Klubs!

NEUE MITGLIEDER: (New Members)

ELSA HABICH

15 Dellroy Ave.

Kitchener

AUFRUF AN ALLE MOENCHSDOERFER UND FREUNDE

Um unsere Kirchenburg in Siebenbuergen renovieren zu koennen, benoetigt man unsere finanzielle Hilfe.

Spenden fuer diesen Zweck nehmen Maria Rauh, Tel. 888-7399 oder Erika Wuschnakowski, Tel. 744-0129 an.

Ihre Spenden werden an unseren Nachbarvater David Molner nach Oesterreich gesandt.

Das geht uns Frauen an . . .

REZEPT:

FEINER MALAI

140 g Butter treibt man ab, ruehrt 4 Eidotter und 140g Zucker dazu und zuletzt 400g mit 1 Liter siedender Milch abgebruechtes Maismehl.



"Established 1966"

SPECIALTY METALS LIMITED

Schatz - Emrich - Karst

Custom Fabricators In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel
Sheets - Plates - Structural — Mig - Tig - Arc Welding

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

Für Ihre Urlaubs - oder Geschäftsreisen

Worldwide Central Travel Inc.

205-420 Weber St. N.
Waterloo, Ontario N2L 4E7

Wolfgang Wania C.T.C.
Heidi Ehrlich

(519) 886-7700

Linda Emrich
Annemarie Schatz

Ont. Reg. #4184883

Man backt den Malai in einer geschmierten Form in der Röhre.

*Nach dem Winter da kommt der Sommer,
freu dich, mein lieber Bauersmann!
Schärfe die Eggen, verkeile den Pflug!
War denn der Winter nicht strenge genug?*

*Nimm dein Pferd und dein Eggelein
und richte dich in den Acker ein.
Schwing die Egge die Läng und die Quer,
sing ein Liedlein dem Höchsten zur Ehr!*

*Wenn du den Acker umgekehrt
und mit der Egge darüber gequert,
freu dich, mein Bauer, leb still und leb fromm,
bis dann der Regen vom Himmel 'rab komm.*

Aus dem Sudetenland

DER TRANSYLVANIA CLUB HAT JETZT EINE "FAXMASCHINE". DIE NEUE FAXNUM-
MER IST 744-1192.

OUR NEW FAX NUMBER IS 744-1192

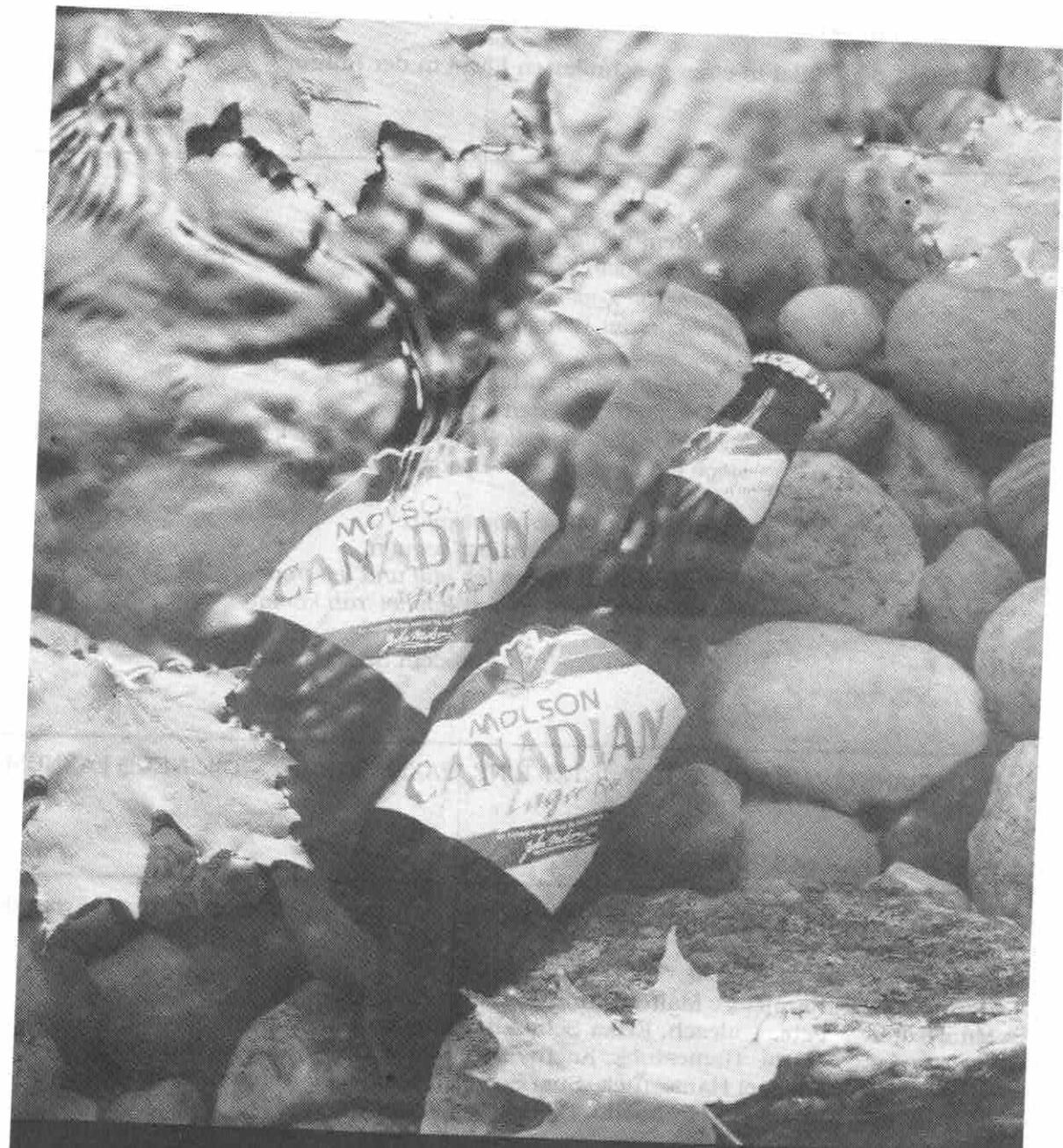
Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangsloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde
des Klubs versandt.

Herausgeber: Hannelore Maiterth und Christian Sebastian

Mitarbeiter: Peter Walesch, Erika Schmidt, Hilda Janzen, Martin Intscher,
Maria Hamestuck, Kaethe Benki, Max Gross, Rosina Intscher,
Michael Hamestuck, Susi Scholler, Michael Poschner, Stefan Scholler,
Maria Hesch, Kaethe Dienesch, Kaethe Werner

Familiennachrichten: Susi Scholler
114 Brandon Ave., Kitchener
Telefon: (519) 745-1483

Mitteilungen der Schriftleitung:
Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 20. Juni 1995.



What Beer's *All About.*